



د افغانستان اسلامي امانت



اداره فضه آهن افغانستان . دا افغانستان موسيپني دهیان اداره
AFGHANISTAN RAILWAY AUTHORITY



تفاهمنامه همکاری

میان

اداره تعلیمات تخصصی و مسلکی

و

اداره خط آهن افغانستان

در مورد

تأسیس و فعالیت های انسستیتوت

مسلکی خط آهن

د تخصصی او مسلکی زده کړو ادارې

او

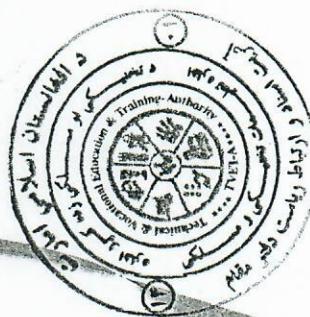
افغانستان د او سپنې پهلي ادارې

ترجمخ

د همکاریو هوکړه لیک

د او سپنې پهلي مسلکی انسستیتوت

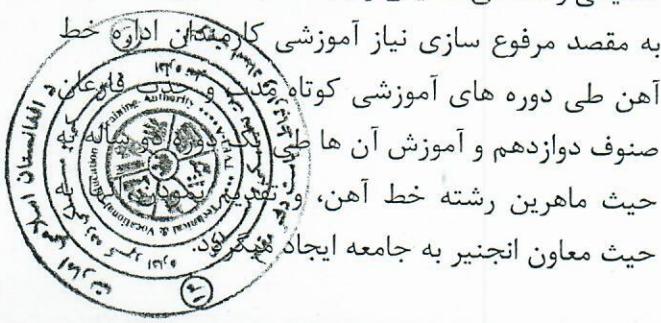
د تأسیس او کړنو په اړه



مقدمه

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ
الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَعَلَىٰ أَئِلِهٖ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ. وَبَعْدَ،
اداره تعليمات تехنيکي و مسلکي افغانستان دایماً تلاش
می نماید تا زمینه آموزش هدفمند و سازنده را بر اساس
نیازمندی ها و شاخص های کاری ارگان ها و دواير دولتی
و تشبتات و سکتور خصوصی با ایجاد و اکشاف طرح ها
و میکانیزم هایی که با بازار کار و اقتضای عصر و زمان
مطابقت داشته، فراهم آورد و در جهت مساعد نمودن
فضای آموزش (عملی و نظری) با ایجاد روحیه همکاری
متقابل گام های استوار، عملی و موثر بردارد تا آینده
سازان کشور، منحیث یک فرد مسلکی و با تحرک بر
اساس ضرورت و نیاز جامعه با پشتکار و تعهدات متقابل
در جهت کسب دانش و مهارت های فنی، حرفوی و
مسلکی آراسته گردد.

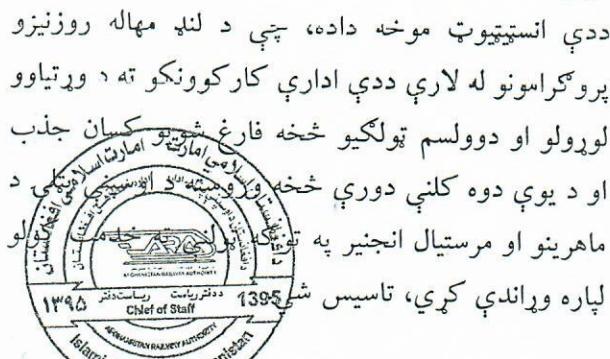
اداره خط آهن افغانستان به عنوان یک نهاد
خدماتی/اعیاداتی دولتی در کنار سایر نهاد های عایداتی /
خدماتی دولتی فعالیت مینماید. این اداره به مثابه یگانه
اداره دولتی که مسؤولیت تنظیم، مدیریت و سازماندهی
تمام امورات خط آهن را در کشور به عهده دارد، تلاش
می ورزد تا در پرتو احکام قوانین نافذه، سیستم خط آهن
کشور را عصری، سریع، قابل دسترس و پر منفعت تر
بسازد، که در مساعی مشترک با سایر ادارات دولتی و غیر
دولتی در بهبود و تقویت نظام ترانسپورتی، زیر بنایی
خطوط آهن، ارتقای ظرفیت منابع بشری این اداره و
سکتور زیر بنایی خطوط آهن مبادرت می ورزد، که
خوشبختانه مصمم است تا یک باب انسیتیوت تحت چتر
این اداره در همکاری و تفاهم با اداره محترم تعليمات
техنيکي و مسلکي تاسيس و ایجاد نماید که این انسیتیوت



سریزه:

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى أَشْرَفِ
الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ وَعَلَىٰ أَئِلِهٖ وَصَحْبِهِ أَجْمَعِينَ. وَبَعْدَ،
د افغانستان تехنيکي او مسلکي زده کړو اداره په دوامداره
ټوګه هڅه کوي، چې د دولتي اداره، تشبثاتو، خصوصي
سکتور د اړتیاوو په نظر کې نیولو او کاري خانګو پر بنسټ
ګټورې او هدفمندي زده کړې د هغه مکانیزمونو او پلانونو
اړوند چې د کاري بازار او اوستني وخت سره همغري و لري
چمتو کړي. د متقابلي همکاري په نظر کې نیولو سره د
ښوونې او روزنې په برخه (نظری او عملی) زده کړو
رامنځته کولو لپاره ثابت، عملی او کوئلي ګامونو اخیستل؛
څو د ھیواد راتلونکي نسل د یوه مسلکي او فعال وکړو په
ټوګه د ټولې اړتیاوو ته په کتو او تعهد سره په فني
مسلکي او حرفوي مهارتونو باندي سمبال شي.

د افغانستان د اوسيپې پتلی اداره د نورو دولتي ارګانونو تر
څنګ یو عایداتي او خدماتي ادارې په ټوګه فعالیت کوي.
د اوسيپې پتلی اداره د یوازینې دولتي ادارې په ټوګه چې
په ھیواد کې د اوسيپې پتلی د ټولو چارو د تنظیم، مدیریت
او جوړښت اړوند مسؤولیت په غاره لري او هڅه کوي چې
د ھیواد اوسيپې پتلی سیستم د نافذه قوانینو په رنآ کې
عصري، ګرندی، ګټور او د لاسرسی وید وي. د نورو دولتي
او غیر دولتي ادارو تر څنګ د ترانسپورتی سیستم د بهه
والۍ او پیاوړتیا، د اوسيپې پتلی بنسټیزه جوړونه، ددې
اداري د بشري سرچینو د وړتیاوو لوړولو او اوسيپې پتلی
په بنسټیزه جوړونه ګډې هڅې ترسه کړي، چې له
نیکمرغه ددې ادارې تر چتر لاندې د تехنيکي او مسلکي
زده کړو ادارې سره په همغري د یوه انسټیتوپ تاسیس
کړي.



دادې انسټیتوپ موخه داده، پې د لنډ مهاله روزنیزو
پروګرامسونو له لارې ددې ادارې کارکونکو ته د وړتیاوو
لوړولو او دوولسم ټولکیو څخه فارغ شووندو کسان جذب
او د یوې دوه کلنې دورې څخه اړزونکو ټولکیو
ماهريونو او مرستیال انجنير په تېکنیکي دوکانو
لپاره وړاندې کړي، تاسیس ش 1395 د دفتریافت
Chief of Staff

فصل اول احکام عمومی

مبنی تفاهمنامه ماده اول:

جهت فراهم نمودن همکاری دو جانبه این تفاهم نامه میان اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی و اداره خط آهن افغانستان تهیه و ترتیب گردیده است.

اصطلاحات و اختصارات

ماده دوم:

مفاهیم و اصطلاحات آتی در این تفاهم نامه مفاهیم ذیل را افاده می نمایند:

۱- اداره خط آهن: منظور از اداره خط آهن افغانستان میباشد؛
۲- انسٹیتوت: منظور از انسٹیتوت، انسٹیتوت مسلکی خط آهن است؛

۳- طرفین: اداره خط آهن و اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی؛

۴- انسٹیتوت: عبارت از نهاد تعلیمی است که در چوکات اداره خط آهن افغانستان به همکاری اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی تحت نام "انسٹیتوت مسلکی خط آهن" که طبق این تفاهمنامه ایجاد می گردد.

موضوع تفاهم نامه

ماده سوم:

تأمین همکاری های دو جانبه طرفین به منظور اکشاف سرمایه انسانی مورد نیاز سکتور خط آهن و تأسیس و پیشبرد فعالیت های انسٹیتوت.

اهداف

ماده چهارم:

این تفاهم نامه دارای اهداف قابل منبیت طبقه بندی شده است و این اهداف از این ترتیب ترتیب شده اند:

- ۱- ایجاد فرصت های معین کارمندان تحصیلی کارمندان تехنیکی و مسلکی اداره خط آهن؛

لومپری خبرکی عمومی حکمونه

د هوکره لیک پر بنست

لومپری ماده:

دغه هوکره لیک د دواړو لوريو د هر اړخیزو همکاريو په موخه د تختنیکي او مسلکي زده کړو ادارې او اوسبې پتلی ادارې ترمنځ چمتو او ترتیب شوي دي.

لنډیزونه او اصطلاح ګانې

دویمه ماده:

په هوکره لیک چې اصطلاح ګانې او مفهونه لاندې موخو ته اشاره کوي:

۱- د اوسبې پتلی اداره: موخه پې د افغانستان اوسبې پتلی اداره ده؛

۲- انسټیتوت: موخه پې د اوسبې پتلی مسلکي انسټیتوت دی؛

۳- لوري: تختنیکي او مسلکي زده کړو اداره او اوسبې پتلی اداره؛

۴- انسټیتوت: د اوسبې پتلی ادارې په چوکاته کې یو زده کړیزه اداره ده، چې تختنیکي او مسلکي زده کړو ادارې په همغږی سره د (اوسبې پتلی ادارې انسټیتوت) تر نامه لاندې ددې هوکره لیک پر بنست تاسیس کیږي.

د هوکره لیک موضوع

درپیمه ماده:

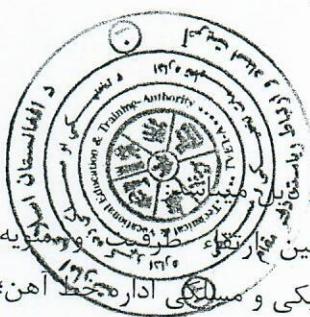
د دواړو لوريو ترمنځ د اوسبې پتلی په برخه کې د بشري پانګې د وړتیاوو لوپولو او د انسټیتوت د روزنیزو کړنو رامنځته او پرمخ وړلوا پاره د همکاريو خڅه ډاډ ترلاسه کول.

موخې

خلورمه ماده:

دغه هوکره لیک لاندې په موخو ته اشاره کوي:

۱- د اوسبې پتلی د تختنیکي او مسلکي کارکوونکو د وړتیاوو او شوونیزې کچې هزاره په پالایو د شلې صتونو رامنځته کول.



۲- ایجاد و تجهیز انستیتوت مسلکی خط آهن در چارچوب اداره خط آهن با همکاری اداره تعلیمات تехنیکی و مسلکی؛

۳- ایجاد فرصت های لازم ظرفیت سازی (دوره کار آموزی) برای محصلان و فارغان موسسات تعلیمات تехنیکی و مسلکی در واحد ها و پروژه های اداره خط آهن.

ساحه تطبیق

ماده پنجم:

این تفاهمنامه در مربوطات اداره خط آهن و اداره تعلیمات تехنیکی و مسلکی (مرکز و ولایات) قابل تطبیق میباشد.

مشخصات انستیتوت

ماده ششم:

(۱) اسم انستیتوت: انستیتوت مسلکی خط آهن؛

(۲) رشته ها:

۱- احداث/ ساختمان و حفظ و مراقبت خط آهن؛

۲- ارتباطات - سیگنالینگ و برق خط آهن؛

۳- بهره برداری و انتقالات خط آهن.

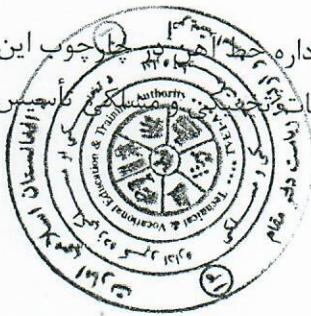
(۳) موقعیت: موقعیت دفتر مرکزی انستیتوت در شهر کابل بوده و در صورت نیاز شعبات ولایتی آن نیز ایجاد گردیده میتوانند؛

(۴) دوره های تحصیلی و آموزشی: دو ساله (فوق بکلوریا) و کوتاه مدت (۱۰ روزه، الی شش ماهه)

قیومیت

ماده هفتم:

انستیتوت تحت قیومیت اداره خط آهن چارچوب این اداره با همکاری اداره تعلیمات تکنیکی و مهندسی میگردد.



۲- د تехنیکی او مسلکی زده کرو اداری په همکاری سره د او سپنې پتلی اداری په چوکات کې د او سپنې پتلی مسلکی انستیتوت جوړول او سمبال.

۳- د او سپنې پتلی اداری په خانګو او پروژو کې د تехنیکی او مسلکی زده کرو اداری فارغانو او زده کړیالانو ته د وړتیاوو لوپولو لپاره (روزنیز کورس) د لازمو فرصتونو رامنځته کول.

د پلي کولو ساحه

پنځمه ماده:

دغه هوکړه لیک د تехنیکی او مسلکی زده کرو اداری او او سپنې پتلی اداری تر چتر لانډی (مرکز او ولایتونو) کې د پلي کيدو وړ دي.

د انستیتوت خانګړیاوې

شپږمه ماده:

(۱) انستیتوت نوم: د او سپنې پتلی مسلکی انستیتوت؛

(۲) خانګکې:

۱- د او سپنې پتلی جوړول، ساتنه او پالنه؛

۲- د او سپنې پتلی اړیکې - سکنانلنج او برښنا؛

۳- او سپنې پتلی ګټه اخیستنه او لیرد.

(۳) خای: د انستیتوت مرکزی دفتر په کابل بنار کې دی او اړتیا ته په کتو سره ېې ولایتي خانګکې جوړیدای شي؛

(۴) بنوونیزه او زده کړیزه دوره: دو ه کلنډ دوره (څوارلس) او لنډه مهاله دوره (له لسو ورڅو څخه تر شپږ میاشتو پوري).

قیومیت

اوومه ماده:

انستیتوت د تехنیکی او مسلکی زده کرو اداری په همکاری سره د افغانستان او سپنې پتلی اداری تر رهبری لانډی او یادې ادارې په چوکات کې رامنځته کيوي.



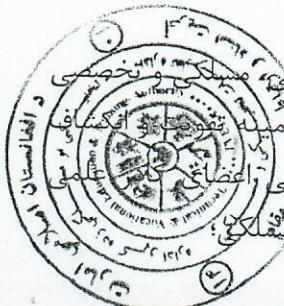
دوييم خپرکي

د دواپو لورييو مکلفيتونه

د تخنيكي او مسلكي زده کرو اداري مکلفيتونه

اتمه ماده:

- مکلفيت های اداره تعليمات تخنيكي و مسلكي**
- ماډه هشتم:**
- تهيه، باز نگري، انکشاف و بروز سازی نصاب تعليمي رشتة های تدریسي انسستیوت که منابع انسانی اداره خط آهن راتامین می نماید با در نظر داشت نظریات و سفارشات متخصصین و ماهرين اداره خط آهن؛
 - در صورت که نصاب رشتة ها در اداره موجود باشد در اختیار انسستیوت قرار داده شده و در غير آن به همکاري مالي اداره خط آهن انکشاف داده ميشود؛
 - جذب جديد الشمولان انسستیوت در هماهنگي و خواست اداره خط آهن؛
 - منظوري شموليت، فراغت و نتایج امتحانات محصلين؛
 - توزيع استاد فراغت برای فارغان هر دوره انسستیوت به امضاء رئيس اداره تعليمات تخنيكي و مسلكي؛
 - ارسال نسخه های بروز شده استاد تقنيي، لوايح، طرز العمل ها و رهنمود ها و ارسال نسخه جديد تر در صورت اعمال هر نوع تغييرات در آنها؛
 - نظارت از روند فعالیت های اكادميک انسستیوت؛
 - تدوير سمینار های آموزشی حسب ضرورت برای اعضای اكادميک انسستیوت؛
 - تلاش در راستاي جلب دونر ها و تمويل کنندگان در قسمت تهيه و تدارك مواد لابراتوار های آموزشی؛
 - معرفی دانش آموزان به منظور سپری نموده دوره کار آموزی به جانب اداره خط آهن؛
 - ارائه مشوره های تخنيكي و مسلكي به اداره خط آهن عند الضرورت و در صورت نياز ارتباط دھي انسستیوت با ساير نهاد های اكادميک تخنيكي و مسلكي منطقه و فرا منطقه در بخش های تخنيكي و مسلكي؛
 - استفاده معقول از تجارب علمي، مسلكي و تخصصي متخصصان اداره خط آهن در تأمین امور اداره خط آهن و فعالیت های تخنيكي و مسلكي تخصصات علمي و مسلكي موسسات تعليمات تخنيكي و مسلكي



موسسو سره اريکه نيو!

په علمي، مسلكي او تخصصي خانگو که هفالت سهادرات اسلامي

پتلي اداري له متخصصينو خخه د تخنيكي او مسلكي

زده کرو اداري د علمي او اكادميکو تكنولوژي

برخه کي معقوله گته اخيستنه؟

- ۱۳- همکاری در بخش پیشبرد و انکشاف برنامه های آموزشی کوتاه مدت برای کارمندان اداره خط آهن؛
- ۱۴- جذب کارمندان اداری، اداره خط آهن برای ادامه تحصیل در انسٹیتوت های شبانه.

- ۱۳- د اوسبنی پتلی اداری کارکونکو لپاره د لنډ مهاله روزنیزو پروگرامونو په وده او پراختیا کې همکاری کول؛
- ۱۴- وروسته له وخت خخه انسٹیتوونو کې د زده کړو د دوام لپاره د اوسبنی پتلی اداری کارکونکو جذبول.

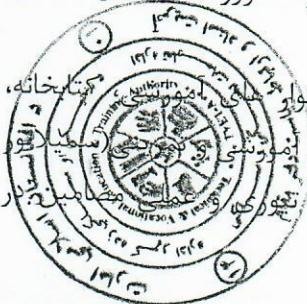
مکلفیت های اداره خط آهن

ماده نهم:

- ۱- تاسیس و ایجاد انسٹیتوت در چار چوب اداره خط آهن با همکاری اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی؛
- ۲- تنظیم فعالیت های درسی در مطابقت به معیار ها و نورم های پذیرفته شده ملی و بین المللی تحصیلی و استناد تقنینی مربوطه اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی؛
- ۳- تطبیق نصاب منظور شده اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی در انسٹیتوت؛
- ۴- تدویر برنامه های ارتقاء خلوفیت به اساس نیاز، با درنظرداشت انکشافتات در عرصه های تکنالوژی برای دوره های (۱۰ روزه الی شش ماهه) نظر به نوعیت دوره؛
- ۵- ارسال استناد شمولیت، نتایج و فراغت محصلین غرض منظوری به اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی؛
- ۶- شریک سازی نظریات متخصصین و کارشناسان مجرب اداره خط آهن با سایر موسسات تехنیکی و مسلکی؛
- ۷- سهم ګیری متخصصین و کارمندان مجرب اداره خط آهن در ورکشاپها، سمینار ها و سمپوزیم های علمی راه اندازی شده توسط اداره تعليمات تехنیکی و مسلکی؛
- ۸- تدارک زمین مورد نیاز انسٹیتوت؛
- ۹- اعمار زیر بنای های مورد ضرورت انسٹیتوت طبق ستندرد های معیاری؛
- ۱۰- تجهیز و تکمیل لابراتوار های آموزشی، کتابخانه، نصب دستگاه های مدرن آموزشی (تکنولوژی های پیشرفته) غرض آموزش های تکنولوژی انسٹیتوت؛

د اوسبنی پتلی اداری مکلفیتونه نهمه ماده:

- ۱- د تехنیکی او مسلکی زده کړو اداری په همکاری سره د اوسبنی پتلی اداری په چوکات کې د انسٹیتوت جوړول؛
- ۲- د تехنیکی او مسلکی زده کړو اداری اړوندې د متل شویو ملي او نړیوالو بنوونیزو معیارونو، نورمونو اړوند او تقنینی استنادو سره سم د اکاډمیکو کړنو تنظیمول؛
- ۳- په انسٹیتوت کې د تехنیکی او مسلکی زده کړو اداری خخه د منظور شوی نصاب پلي کول؛
- ۴- د نېی وخت نوې تیکنالوژی ته په کتو سره له (۱۰) ورڅو خخه تر ۶ میاشتو پورې) اړتیاوو ته په کتو سره د وړتیاوو لوړولو پروگرامونو تنظیمول؛
- ۵- د تехنیکی او مسلکی زده کړو اداری ته د منظوری لپاره د زده کړیالانو د نوم لیکنې، پایلو او فراغت استنادو لیږد؛
- ۶- له تехنیکی او مسلکی زده کړو اداری سره د اوسبنی پتلی اداری د کارپوهانو او متخصصینو د نظریاتو شریکول؛
- ۷- د تехنیکی او مسلکی زده کړو اداری لخوا په ورکشاپونو، سیمینارونو او سمپوزیمونو کې د اوسبنی پتلی اداری د ماہرو متخصصینو او کارکونکو ګډون؛
- ۸- د انسٹیتوت لپاره د څمکې برابرول؛
- ۹- په معیاري او ستندرد شکل سره د انسٹیتوت اړوند بنستیزو اړتیاوو جوړونه؛
- ۱۰- په انسٹیتوت کې د عملی او نظری موضوعاتو د نظری او عملی روزنې په موخه د لابراتوار های اسلامی زده کړو، کتابخانونو او روزنیزو و پیغامبر نبی ﷺ سمبال او بشپړول؛



- ۱۱- تهیه اعشه و اباته محصلین ولایتی در لیلیه
انستیتوت مطابق به بودجه اختصاصی اداره خط آهن
با در نظر داشت لوایح مربوطه؛
- ۱۲- ترتیب پلان سالانه استخدام استادان و کارکنان ماهر
و مسلکی رشته های مورد نیاز و تشریک آن با اداره
تعلیمات تحقیکی و مسلکی؛
- ۱۳- پرداخت تمام امور مالی انسستیتوت.

- ۱۱- د اوپسپی پېلی اداری د لا یحو په نظر کې نیولو سره
د خانگېری بودیجې له مخې د انسستیتوت په لیلیه کې د
ولا یاتو زده کړیالانو لپاره د خورو او لیلې برابرول؛
- ۱۲- په اړینو خانګو کې استادانو، مسلکی او ماہرو
کارکونکو ګمارنه؛ د کلنی پلان ترتیب او تحقیکی او
مسلکی زده کړو اداری سره شریکول؛
- ۱۳- د انسستیتوت د ټولو مالي چارو تادیه کول.

فصل سوم

احکام متفرقه و نهایي

مدیریت تطبیق تفاهمنامه و نظارت از آن

ماده ۱۰م:

(۱) طرفین بمنظور مدیریت تطبیق این تفاهمنامه،
کمیته مشترک از نمایندگان باصلاحیت خویش را
تشکیل می نمایند که این کمیته وظایف ذیل را
بر عهده دارد:

۱- تهیه و ترتیب پلان تطبیقی تفاهمنامه در هماهنگی
و همکاری با ریاست ها و شعبات ذیربسط طرفین؛
۲- حل مشکلات و چالش های فراروی تطبیق
تفاهمنامه در هماهنگی و همکاری با ریاست ها و
شعبات ذیربسط طرفین؛

۳- نظارت از چگونگی تطبیق تفاهمنامه؛

۴- تهیه و ارائه گزارش جامع از چگونگی تطبیق
تفاهمنامه در روشنی اجرآت صورت گرفته طرفین؛
۵- ارائه راهکارها و پیشنهادات جهت بهبود اجرآت
طرفین در راستای تطبیق بهتر و موثر تفاهمنامه.

(۲) تعداد اعضای کمیته مشترک، به توافق طرفین تعیین
خواهد شد و در صورتیکه هر یک از اعضای این
کمیته از وظیفه برکنار، استعفا دهی یعنی گردانی، اداره
مربوط، شخص دیگری را به عوض وی تعین می
نماید.

(۳) کمیته مشترک مکلف انتخاب
تفاهمنامه در روشنی پلان تطبیقی از طبقه
تفاهمنامه ایجاد کړی.

در پیم خپر کی

وروستني او متفرقه حکمونه

د هوکړه لیک د پلي کولو مدیریت او خارنه

لسمه ماده:

(۱) دواړه لوري ددي هوکړه لیک د پلي کولو او مدیریت
لپاره د واک لرونکو استازو خخه یوه ګډه کمیته
رامنځته کوي، چې لاندې دندو مسئولیت به پر غاره
لري:

۱- د هوکړه لیک د موخو غوره پلي کولو په مخه د
دواړو لوريو د اړوند ریاستونو او خانګو په مرسته او
همغږي سره د تطبیقی پلان چمتو کول.

۲- د دواړو لوريو د اړوند ریاستونو او خانګو په مرسته
او همغږي سره د هوکړه لیک د پلي کولو مخې ته
پرتو ستونزو او ننګونو حل.

۳- د هوکړه لیک د پلي کولو له خرنګوالی خخه خارنه.

۴- د دواړو لوريو لخوا د ترسره شویو کړنو په رڼا کې د
هوکړه لیک د پلي کولو خرنګوالی په اړه یو ټولیز
راپور چمتو او وړاندې کول.

۵- د هوکړه لیک د غوره او اغیزمن پلي کولو په موخه
دواړو لوريو کړنو د شهه والي لپاره د حل لارو او
سپارښتو وړاندې کول.

د ګډه کمیې غږي به د دواړو لوريو



تاکل کېږي، که چېږي د کمیې د ټولیز

څخه ګوبنه، مستعفی او تعلیق کېږي، ده اړوندې اداره

به د هغه کې، یو خای باندې بل کړئ

نظرارت نموده و گزارش نظارتی خویش را به رهبری طرفین ارائه نماید. در این گزارش، چالش ها و مشکلات فرا روی تطبیق تفاهمنامه تذکر و رهنمودها و توصیه ها بمنظور بهبود اجرات و رفع نواقص، چالش ها و مشکلات پیشنهاد می گردد و در صورتیکه ضرورت به هرگونه تعديل در مواد این تفاهمنامه یا در فعالیت های پلان شده مندرج پلان تطبیق باشد، به توافق، طرفین اعمال می گردد.

حل اختلافات

ماده یازدهم:

در صورت بروز اختلافات و منازعات ناشی از تطبیق و تفسیر این تفاهem نامه و یا مواردیکه در این تفاهمنامه پیشبینی نگردیده، موضوع از طریق مذاکره و موافقه طرفن حاصل می گردد.

تعدادات

مادہ دوازدھم:

در صورت ضرورت هر دو سال این تفاهمنامه به موافقه طرفین مورد بازنگری قرار می‌گیرد. در صورتیکه هر یک از طرفین تقاضای تعديل این تفاهمنامه را داشته باشند، موضوع ۱ سه ماه قبل به اطلاع طرف دیگر می‌رساند.

زبان و نسخه های تفاهمنامه

مادہ سیزدهم:

این تفاهمنامه به زبان دری و پشتو در دو نسخه ترتیب گردیده که هر دو نسخه از اعتبار یکسان برخوردار می باشند.

مدت اعتبار تفاهمنامه

مادہ چھار دھم:

The diagram consists of three concentric circles. The innermost circle contains a central tree with four branches, each representing one of the four pillars: **السلطة الدينية** (Religious Authority), **السلطة المدنية** (Civil Authority), **السلطة العسكرية** (Military Authority), and **السلطة الاقتصادية** (Economic Authority). The middle ring contains the names of these four pillars in English: **Religious Authority**, **Civil Authority**, **Military Authority**, and **Economic Authority**. The outermost ring contains the names of these pillars in Arabic: **السلطة الدينية**, **السلطة المدنية**, **السلطة العسكرية**, and **السلطة الاقتصادية**.

(۳) ګلډه کمیته مکلفه ده، چې د تطبیقی پلان په رنا کې د هوکړه لیک د پلي کولو د خرنگوالي خخه په منظمه توګه خارنه ترسره او د دواړو لوريو رهبری ته یې د خارنې راپور وړاندې کړي، په دغه راپور کې به د هوکړه لیک د پلي کولو مخې ته شته ستونزې، ننګونې د بنه کړنو په موخه د نیمکړتیاوو، ننګونو او ستونزو لري کولو لپاره سپارښتې کول او اړيتا په وخت کې د هوکړه لیک په موادو او پلان شوو کړنو کې هر رنګه بدلون به د دواړو لوريو په خوبنه سره ترسره کېږي.

د اختلافاتو حل

یوولسمہ مادہ:

ددغه هو کره لیک په برخه کې هر رنگه شخرو او اختلافاتو او یا هغه موارد، چې په دغه هو کره لیک کې یې وړاندوينه نه ده شوي، د رامنځته کيدو په حالت کې موضوعات د دواړو لوريو خپلمنځي خبرو اترو او خوبنې حل او فصل کېږي.

سمو نہ ما (تعديلات)

دوليشه ماده:

دغه هو کره لیک د ایرتیا وو ته په کتو سره هرو دوو کلونو
کې د دواړو لوړیو په خوبنې تر بیا کتنې لاندې نیول کیږي،
کله چې دواړو لوړیو خڅه یو لوړی د دغه هو کره لیک د
تعديل او سمون غښتنه ولري، موضوع بايد درې میاشتې
مخکي له بل اړخ سره شريکه کړي.

دیا، لسمہ مادہ:

دنه هو کره لیک په پینتو، دری په دوو نسخو کې چمتو
شوی دی، چې دواړه یې د یو شان اعتبار څخه برخمنې
دی.

خواهشمند ماده:

د هو که لیک لاسلیک او پلي کول
پنچلسنه ماده:

دغه هو کره لیک د یکشنبې په ورځ ۱۴۴۰/۷/۲۳ هـ.
نیته چې له ۱۴۰۲/۱۱/۱۵ هـ ش سره سم په (دریو)
څېرکیو او پنځلسو مادو) کې چمتو او د دواړو لوریو
لخوا لاسلیک او تر ټاکلی نیټي پوري د اعتبار وړ دي.

امضاء و اتفاقاً تفاهمنامه
ماده پانزدهم:

این تفاهمنامه بروز یکشنبه مؤرخ ۱۴۴۵/۷/۲۳ ه.ق مطابق
۱۴۰۲/۱۱/۱۵ ه.ش حاوی (سه فصل و پانزده ماده)
ترتیب و از سوی طرفین، منعقد و در ميعاد آن قابل اعتبار
می باشد.

د اوسپنی پېلى اداري له لوري

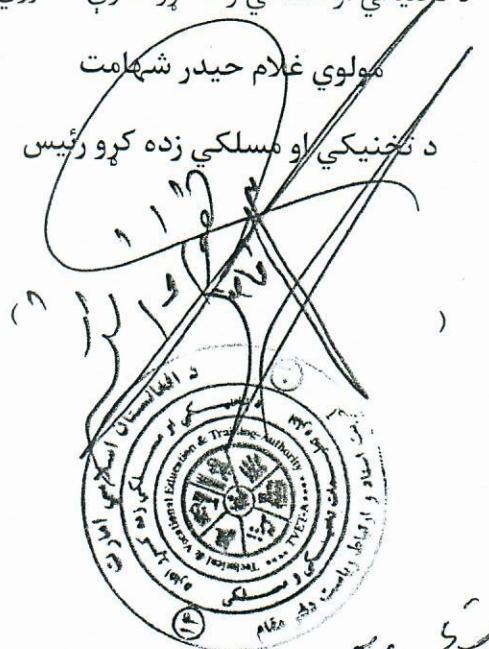


[Signature]

د تغنيکي او مسلکي زده کړو ادارې له لوري

مولوی غلام حیدر شہامت

د تختنیکی او مسلکی زده کرو رئیس



الله رب العالمين